



## LE NOUVEAU RESTAURANT SCOLAIRE OUVRIRA AU COURS DU 1<sup>ER</sup> SEMESTRE 2020

Les travaux de Bon Séjour vont bon train. Une première étape s'est achevée à Pâques 2019 avec la remise du bâtiment de l'Ancienne Préfecture, dans lequel plusieurs associations ont pu reprendre leurs activités. Parallèlement, le gros œuvre des autres bâtiments a avancé: l'enveloppe des restaurants scolaires, de la tourelle et de l'entrée des caves de Bon Séjour ont été terminés au cours de l'été.



L'intérieur du futur restaurant scolaire.

Les aménagements intérieurs, les installations de chauffage, de sanitaires et d'électricité ainsi que la bâtisse intérieure de ces bâtiments ont été commencés durant la période estivale. Le revêtement de sol du restaurant scolaire en terrazzo vient d'être coulé permettant aux équipements de cuisine modernes d'être posés au début du mois de décembre. La mise en fonction et l'accueil des élèves sont prévus au cours du premier trimestre 2020.



Le reste des bâtiments, c'est-à-dire la tourelle de l'ancienne école, l'entrée et les caves de bon-Séjour sera terminé dans le courant de l'année prochaine, pour une mise en service et une remise des bâtiments aux utilisateurs à la fin août 2020.

Ce sera également la période propice à l'aménagement des bureaux et des locaux de stockages, d'un secrétariat et d'une salle avec cuisine dans les combles pour les associations, ainsi que d'une surface dédiée à la danse. De plus, quatre salles de classe pourront être remises en fonction dès la rentrée 2020 dans l'ancienne école. Les aménagements extérieurs seront achevés par étapes successives.

La commission des bâtiments vient de préavisier le crédit pour la construction du nouveau préau couvert. L'autorisation de construire de ce dernier sera déposée prochainement, pour une exécution des travaux et un accueil des élèves dès la fin de l'été 2020.

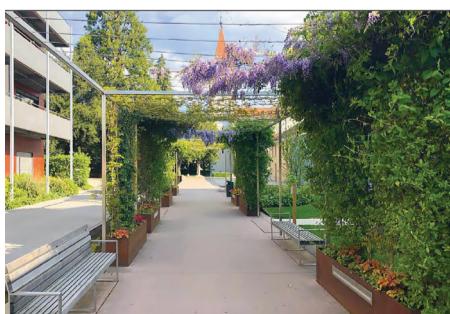
## LE CALENDRIER 2020 SERA DISTRIBUÉ DANS VOS BOÎTES PROCHAINEMENT

La 14<sup>ème</sup> édition du calendrier Ville de Versoix – Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement sera distribuée tout prochainement par les agents d'exploitation de la Voirie dans les boîtes aux lettres des ménages privés.

Conçu pour être consulté facilement, il vous accompagnera toute l'année grâce à sa conception fonctionnelle en présentant notamment toutes les informations nécessaires sur les levées de déchets du mois de janvier 2020 à janvier 2021.

A noter, par exemple, que la levée mensuelle des déchets encombrants et de la ferraille ne sera pas effectuée durant le jeudi du Jeûne genevois. De nombreuses informations liées aux types de déchets levés par la commune, à la P'tite poubelle verte ou encore conseils pour se prémunir des punaises de lit sont à découvrir dans ce calendrier.

Cette édition présente également les informations nécessaires pour utiliser les facilités offertes par l'Espace de récupération des Chânets, ouvert aussi les samedi et dimanche de 10h00 à 17h00; sans oublier le compost à disposition gratuitement pour les habitants de Versoix auprès de la station de compostage du GICORD à Bellevue.



Finalement, jeunes et moins jeunes trouveront un QR code qui leur permettra de télécharger, sur leur smartphone, le jeu *Game of Trash* afin d'améliorer, d'une façon ludique, leurs connaissances en matière de tri et de réduction des déchets.



## LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL VERSOISIEN À L'HONNEUR

L'exposition, qui se tient au Boléro jusqu'au 15 décembre, met en valeur les architectures remarquables de la Ville de Versoix. Du Martinet conçu dès 1390 aux bâtiments des années 80, cet accrochage retrace l'histoire de la commune.



Depuis 2015, l'office du patrimoine et des sites met à jour ses données sur l'ensemble du canton pour les constructions dignes d'intérêt. Première commune à avoir fait l'objet d'un recensement exhaustif, Versoix dispose aujourd'hui d'une vue d'ensemble de son patrimoine. Le Boléro en présente une sélection par thème ou par secteur.



Cet inventaire démontre que la ville est un organisme vivant et qu'elle se développe en fonction de son milieu, par ses activités, ses traditions et ses besoins, dans une évolution constante. Architecture industrielle ou rurale, logements collectifs ou ensembles villageois, maisons de maître ou villas individuelles, chaque construction ancienne ou plus récente atteste de la vitalité de Versoix.

Le décor du quotidien finit par nous sembler anodin. Ainsi, on ne s'aperçoit pas toujours de la qualité des maisons et des bâtiments et de ce qu'ils représentent. Découvrir leur histoire, c'est retrouver nos racines agricoles, artisanales et industrielles, se rappeler de personnages illustres qui habitèrent notre commune. Il ne faut pas oublier les architectes et les urbanistes qui ont forgé, au cours des siècles, l'image de Versoix.

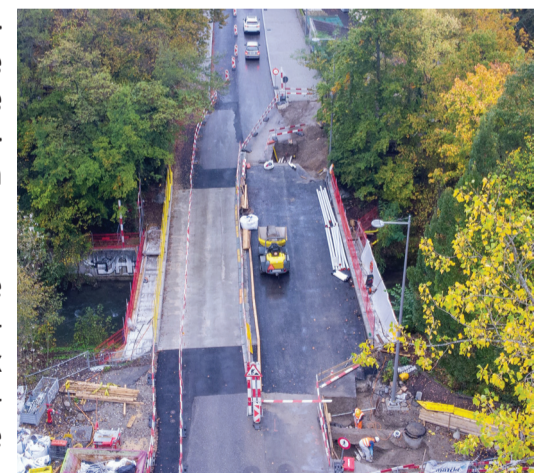
La mise en œuvre de ce projet a rassemblé les énergies de l'office du patrimoine et des sites (OPS), de l'association du Patrimoine versoisien (APV) et des services communaux de la culture et de l'urbanisme. Ce qui fut rappelé lors du vernissage de l'exposition en présence de Matthieu De La Corbière (OPS), Yves Richard (APV), Nathalie Rilliet (historienne), Cédric Lambert (Maire de Versoix), d'élus communaux et du public venu nombreux.

« *Joyaux du patrimoine versoisien* », Galerie du Boléro jusqu'au 15 décembre 2019, du mardi au dimanche, de 15h00 à 18h00.

## CIRCULATION EN DOUBLE SENS DÈS LE 16 DÉCEMBRE, ENTRE LE GIRATOIRE DES FAYARDS ET LA RUE DE L'INDUSTRIE

L'année 2020 débutera avec la dernière étape de chantier, comprise entre la rue de l'Industrie et la route de Sauvigny, où on ne pourra circuler qu'en provenance de Genève en direction du canton de Vaud.

La rue de l'Industrie sera accessible dans les deux sens, dès le 16 décembre 2019, et permettra ainsi aux usagers de la route de rejoindre Genève sans avoir à emprunter la route de l'Etraz.



La ligne de bus qui parcourt la commune franchira à nouveau le pont de la Versoix en double sens dès le dimanche 15 décembre. Nous vous invitons à vous rendre sur le site [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch) pour prendre connaissance du parcours et des nouveaux horaires.

Les entreprises déployées sur le chantier seront en vacances à partir du 19 décembre 2019. Elles reprendront leurs activités dès le 13 janvier 2020 jusqu'à l'été 2020, période à laquelle le chantier de la route de Suisse sera totalement terminé.

**Horaires de la réception de la Mairie**  
Lundi - Mardi - Jeudi : de 8h à 12h et de 14h à 16h30  
Mercredi: de 8h à 17h (horaire continu)  
Vendredi: de 8h à 12h et de 13h à 15h30



**VERSOIX ON ICE**  
TERRAIN DU VERGER, LACHENAL

**Du 23 novembre au 16 février 2020**

La patinoire hivernale couverte de Versoix vous attend avec plus de 300m<sup>2</sup> de glace, une double-piste d'Eistock (pétanque sur glace) séparée de la patinoire et couverte, une buvette accueillante et le prêt (contre caution) du matériel (patins, aides-à-patiner, Eistock et hockey sur glace avec mini-buts, cannes et puck). Tout a été mis en place pour que vous passiez un bel hiver à Versoix ! Vous cherchez un endroit où passer un moment convivial entre collègues ou entre amis, n'hésitez pas à réserver la double-piste d'Eistock ainsi que la buvette pour cette occasion.

Tarifs et horaires : [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



**FÊTE DE L'ESCALADE**  
RÉSIDENCE DE BON-SÉJOUR, EMS DE SAINT-LOUP ET ESPACE LACHENAL

**Mardi 10 décembre dès 18h15**

Le Conseil municipal de la Ville de Versoix a le plaisir de vous convier à la fête de l'Escalade qui aura lieu le mardi 10 décembre 2019.

**Programme:**

- 18h15: apéritif et vin chaud à la Résidence de Bon-Séjour
- 18h45: départ du cortège aux flambeaux
- 19h00: sérénade à l'EMS de Saint-Loup
- 19h30: espace Lachenal, soupe, marmite, chant et concours de déguisements



**ATELIER KAMISHIBAI DE NOËL**  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

**Samedi 14 décembre à 14h**

Atelier pour apprendre à créer un kamishibai (technique de contage d'origine japonaise basée sur des images défilant dans un petit théâtre en bois ou en carton).

Dès 6 ans sur inscription (jusqu'au 12 décembre), entrée libre



**CONCERT DE NOËL**  
GALERIE DU BOLÉRO

**Samedi 14 décembre à 17h00**

C'est avec grand plaisir que l'école de musique Croqu'Notes présente son concert de Noël. Un vin chaud sera ensuite servi dans le Hall à l'occasion du vernissage de l'exposition « Naître en exil : des mères et des enfants ».

Galerie du Boléro  
Entrée libre.



**NAÎTRE EN EXIL : DES MÈRES ET DES ENFANTS**  
HALL DU BOLÉRO

**Exposition du samedi 14 décembre au dimanche 12 janvier**

La photographe Sylvie Léget a plongé au fil des mois dans l'intimité de requérantes d'asiles. Elles se sont dévoilées sans artifices, avec une surprenante confiance. Leurs destins sont saisissants et leur résilience un modèle. Leurs histoires singulières suggèrent que l'exil est aussi et trop souvent lié aux questions de genre. Afin de souligner leur extrême isolement psychologique, les prises de vue de ce travail ont été essentiellement effectuées dans le confinement des foyers pour requérants d'asile. Les images ont été faites à Genève, que l'on ne situe pas, mais le propos est universel.

Hall du Boléro, 7/7, de 8h à 22h  
Entrée libre



**CONCERT DU DIMANCHE**  
GALERIE DU BOLÉRO

**Dimanche 15 décembre à 17h**

Sidonie Bougamont (violin) et Galina Favereau (alto), toutes deux artistes internationales, membres de prestigieux quatuors et passionnées de musique de chambre, joueront en duo des œuvres de Bach, Schubert, A.B. Bruni.

Concert en entrée libre, chapeau à la sortie



**CONSEIL MUNICIPAL**  
MAISON DU CHARRON

Lundi 16 décembre dès 20h - Ouvert au public



**SPÉCIAL BÉBÉ BOUQUINE !**  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

**Mercredi 18 décembre à 10h**

Animé par la conteuse Claire Parma avec son spectacle Mr. Blantoudoux. Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre ! Un tapis, des livres, des coussins, une comptine et le voyage commence...  
Entrée libre



**SOUPE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER**  
ESPACE LACHENAL

**Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 de 17h à 21h**

Afin de fêter ensemble le début d'année 2020, les Autorités versoisiennes vous donnent rendez-vous le mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 dès 17h00 à la salle Lachenal pour partager une soirée festive et gourmande.

Entrée libre



**OBJETS TRANSMISSIONNELS**  
HALL ET GALERIE DU BOLÉRO

**Samedi 18 janvier à 17h**

Présentation du livre de Michel Borzykowski et Ilan Lew, table ronde puis concert de musique Klezmer à la Galerie Du samedi 18 janvier au dimanche 9 février 2020

Exposition dans le Hall

Qu'est-ce qui relie un cintre cassé, une nappe, une poupée qui pleure, un bloc de verre jaune, une cuillère aux insignes du Troisième Reich ou encore une pile de chapeaux ? Tous sont des objets reçus, rachetés, récupérés et conservés par des enfants cachés ou par des descendants de victimes ou de survivants de la Shoah. Ils peuplent les portraits et les récits de 40 personnes dont la trajectoire personnelle ou familiale a été bouleversée par ce passé, et qui en sont devenues porteuses.

Hall du Boléro : exposition 7/7, de 8h à 22h, entrée libre

Galerie du Boléro : table ronde, présentation du livre et concert, samedi 18 janvier à 17h, entrée libre



**TCHEKOV REVISITÉ**  
GALERIE DU BOLÉRO

**Dimanche 19 janvier à 17h00**

C COM COMÉDIES : DU RIRE !

Avec Serge Martin (fondateur et directeur de l'école de théâtre professionnelle à Genève), Mathilde Soutter, Thomas Diébold et Antoine Courvoisier. C Com Comédies propose deux comédies de Tchekhov: « L'Ours » et « Une demande en mariage ». Des extraits de ces pièces sont joués deux fois, la première au premier degré, la seconde, transposée « comme au cinéma », dans le style d'Astier ou d'Alain Chabat et dans un langage actuel. C'est une découverte pour ces comédies qui datent de plus d'un siècle et restent toujours d'actualité.

Galerie du Boléro (ouverture des portes à 16h30)

Entrée libre dans la mesure des places disponibles



**ATELIER CRÉATION DE BONBONS**  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

**Mercredi 22 janvier, 14h et 15h30**

Atelier de création de bonbons, animé par Ophélie Baumberger.  
Sur inscription, dès 6 ans, entrée libre



**EXPOSITION SAINT-EXUPÉRY**  
GALERIE DU BOLÉRO

**CONSUELO ET ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY**  
LA ROSE ET SON PRINCE

*Histoires et objets d'une vie*

Exposition du 25 janvier au 22 mars 2020

Samedi 25 janvier de 16h00 à 19h00 : vernissage ouvert à tous.

Dimanche 26 janvier à 16h00 : table ronde avec le biographe Alain Vircondelet et Martine Martinez Fructuoso (entrée libre)

On croit tout savoir d'Antoine de Saint-Exupéry, de l'aviateur intrépide et de l'écrivain moraliste. Sa disparition même, le 31 juillet 1944, contribue à renforcer le mythe de celui qui, aime-t-on à dire, aura rejoint le Petit Prince sur son astéroïde.

C'est compter sans Consuelo, son épouse artiste et bohème, qui partagea sa vie de 1930 à sa disparition et continua de porter sa mémoire, jusqu'à sa mort, en 1979.

Une grande partie de ses archives, confiées à son secrétaire et ami, José Martinez Fructuoso (1936-2015), devenu son légataire universel, exhumées de leur silence en 2000, sortent enfin accessibles au grand public.

Exposition du mardi au dimanche, de 15h à 18h, entrée libre



**PERMANENCE IMPÔTS**  
MAIRIE DE VERSOIX

**Du lundi 10 février au vendredi 19 juin 2020**

Le Service Social et jeunesse de la Ville de Versoix (SSJ) met en place pour les habitants de Versoix une « permanence impôts ».

En cas d'intérêt, il est indispensable de fixer un rendez-vous en téléphonant dès le 1<sup>er</sup> février au 022 775 66 58 de 8h30 à 11h30.

Plus d'informations: [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

**FERMETURE DE FIN D'ANNÉE**

**MAIRIE DE VERSOIX**

La Mairie sera fermée à l'occasion des Fêtes de fin d'année, du lundi 23 décembre 2019 au mercredi janvier 2020 inclus. Ouverture selon les horaires habituels dès le jeudi 2 janvier 2020.



**BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO**

La Bibliothèque sera fermée à l'occasion des Fêtes de fin d'année, du samedi 21 décembre au lundi 6 janvier inclus.

